



FREILICHTSPEKTAKEL
**LAINA
VIVA**

Die sagenhafte Gründung
des Schweizerischen
Nationalparks

EIN THEATERSTÜCK
VON SIMON ENGELI
REGIE: GIUSEPPE SPINA

mit FLURIN CAVIEZEL
ILS FRÄNZLIS
DA TSCHLIN u.v.a.

11. JULI BIS 16. AUGUST 2014 IN ZERNEZ
jeweils Do, Fr, Sa 20:30 Uhr

CRATSCHLA 1/14

Informations du Parc National Suisse
Informazioni dal Parco Nazionale Svizzero

Spécial centenaire F
Edizione del giubileo I



1914–2014

100 ANS PARC NATIONAL SUISSE
100 ANNI PARCO NAZIONALE SVIZZERO



1	Allegra de Madame la Conseillère fédérale Doris Leuthard
2	Editorial d'Heinrich Haller, Directeur du Parc
4	Des origines à aujourd'hui
6	100 ^e anniversaire du Parc National : LA FESTA
8	Spectacle en plein air LAINA VIVA
12	ON TOUR : le Parc National en visite
15	Interview de Robert Giacometti, Président de la CFPN
18	Exposition du centenaire Unis par une passion
20	App iWebPark mobile
22	L'année 2014 en un coup d'œil
26	Produits spécial centenaire
28	Accès et hébergement
32	Comptoir Suisse à Lausanne
34	Interview de Jürg Schmid, Directeur de Suisse Tourisme
36	Offres forfaitaires touristiques
38	King Albert Mountain Award
42	Autres offres du Parc National
44	Comité de patronage
45	Sponsors et partenaires

1	Allegra della Consigliera federale Doris Leuthard
2	Editoriale del direttore del Parco Heinrich Haller
4	Dagli inizi fino ad oggi
6	100 anni Parco Nazionale: LA FESTA
8	Teatro all'aperto LAINA VIVA
12	ON TOUR: il Parco Nazionale in visita
15	Intervista con Robert Giacometti, presidente della CFPN
18	Esposizione di giubileo Insieme per un'idea
20	Mobile App iWebPark
22	L'anno di giubileo 2014 in sintesi
26	Prodotti speciali di giubileo
28	Viaggio e alloggio
32	Comptoir Suisse a Losanna
34	Intervista con Jürg Schmid, direttore di Svizzera Turismo
36	Offerte turistiche forfettarie del giubileo
38	King Albert Mountain Award
42	Ulteriori offerte del Parco Nazionale
44	Comitato di patronato
45	Sponsor e partner

ALLEGRA!



Madame la Conseillère fédérale Doris Leuthard
Cheffe du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication
Consigliera federale Doris Leuthard
Capo del Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni

Un lieu de communion avec la nature, un havre de tranquillité dans l'effervescence de notre temps, un refuge pour la biodiversité – le Parc National, c'est tout cela. Mais il est également un témoin de la faculté d'apprentissage de l'être humain. Préoccupés par la surexploitation des forêts de montagne et de l'impact de l'industrialisation, les fondateurs du Parc ont soustrait une portion de la nature originelle des montagnes à l'influence humaine – afin de révéler aux citoyennes et citoyens à nouveau les avantages et la valeur immatérielle de la nature. Et ils ont réussi, malgré les sceptiques de l'époque. Cent ans plus tard, plus personne ne remet en doute la raison d'être du Parc. Avec sa devise Protéger, rechercher, informer, il a contribué à sensibiliser des générations entières à la protection de la nature et du paysage.

Nous devons être reconnaissants envers les pères fondateurs pour cette œuvre pionnière. C'est grâce à eux que de la Nature pure est devenue un succès touristique sans les nuisances du tourisme de masse. Nombreux sont celles et ceux qui, attirés par le calme régénérateur du Parc National, y trouvent refuge.

De nouveaux parcs d'importance nationale ont vu le jour ces dernières années. Ce développement reflète le besoin des populations d'accorder leur région avec la nature et le paysage selon les critères de la durabilité. Le Parc National est de surcroît, comme les autres parcs d'ailleurs, un modèle de participation. Son développement s'est toujours fait d'entente avec la population locale.

La volonté de la région mérite l'attention de tous. Ainsi le Parc bénéficie depuis cent ans de la protection fédérale. C'est pourquoi il est aujourd'hui notre Parc. A l'occasion de cet anniversaire historique, je transmets mes vœux chaleureux et souhaite à l'équipe du Parc qu'elle puisse le pérenniser tel que les fondateurs le souhaitaient : « Pour toujours ! »

Un luogo dove stare a stretto contatto con la natura, un posto in cui rallentare nella frenesia odierna, un rifugio per la biodiversità – tutto questo è il Parco Nazionale Svizzero. Ma la riserva è anche testimone della capacità umana di apprendimento. I fondatori del Parco, preoccupati per uno sfruttamento incontrollato delle foreste montane e per le conseguenze dell'industrializzazione, hanno sottratto all'influsso antropico una fetta di primordiale natura montana – con l'obiettivo di fare conoscere alle cittadine e ai cittadini l'utilità e il valore immateriale della natura. I fondatori ci sono riusciti, nonostante gli scettici di quei tempi. Cent'anni più tardi più nessuno mette in dubbio l'idea del Parco. Esso ha contribuito a sensibilizzare generazioni per la protezione della natura e il paesaggio basandosi sul principio di proteggere, studiare, informare.

Dobbiamo ringraziare i padri fondatori per questo lavoro pionieristico. Inoltre è anche un loro merito se la natura autentica è diventata un successo turistico privo delle conseguenze negative del turismo di massa. Molta gente è attratta dalla benefica tranquillità e utilizza il Parco Nazionale come luogo di ritiro.

Negli ultimi anni sono stati creati dei nuovi Parchi d'importanza nazionale. Quest'evoluzione rispecchia il bisogno della popolazione di orientare la loro regione verso uno sviluppo sostenibile in armonia con la natura e il paesaggio. Inoltre il Parco Nazionale, come gli altri Parchi, è un modello di partecipazione. La sua istituzione avvenne sempre in dialogo con la popolazione locale.

La volontà sul posto merita l'attenzione di tutti. Per questo il Parco è protetto a livello federale da cent'anni. Oggi, perciò, esso è il nostro Parco. Per questo compleanno tondo mi congratulo calorosamente e auguro ai sostenitori di potere tutelare il Parco come lo desideravano i fondatori: «per sempre!».



sc | nat

Editeurs/a cura di Commission fédérale du Parc National CFPN et la Commission de recherche du PNS/
 Commissione federale del Parco Nazionale CFPN e Commissione di ricerca del PNS. Rédacteur de l'édition/
 redattore di questa edizione Hans Lozza lozza@nationalpark.ch Traduction/traduzione Anke Bostelmann,
 Cristina Boschi. Conception graphique, composition, reproduction d'image/layout, messa in pagina e
 riproduzione di immagini DUPLEX DESIGN GMBH, Bâle. Impression, apprêt et envoi/Stampa, rilegatura e
 spedizione Südostschweiz Print, Coire. Papier/Carta LuxoArt Silk FSC MIX IMO-COC-0286666 Rédaction/
 Redazione Parc National Suisse, Centre du Parc National, Zerne, téléphone 081 851 41 11 Téléfax
 081 851 41 12 www.nationalpark.ch, info@nationalpark.ch. Compte donateurs/Conto per donazioni
 70-1600-7

UN FRINGANT CENTENAIRE !

100 ANNI E IN BUONA FORMA

Heinrich Haller Directeur/Direttore



Les anniversaires offrent toujours l'occasion d'un regard rétrospectif, d'un état des lieux et de visions d'avenir. Cela s'applique particulièrement au Parc National Suisse (PNS), car il n'y a guère d'autre institu-

tion créée pour un long terme qui se révèle toujours plus précieuse au fil du temps. 100 ans d'existence sont un signe de qualité. Nous avons donc toutes les raisons pour honorer et fêter notre Parc National comme il se doit.

La fondation du PNS en 1914, en tant que modèle original d'une aire protégée de portée scientifique, constituait une œuvre pionnière unique, tant visionnaire qu'intemporelle. Le Parc s'est développé sur ces bases et a rempli ses missions de protection de la nature, de recherche et de formation. Aujourd'hui à l'occasion de ses 100 ans, ce sont bien sûr le bilan et les perspectives d'avenir qui nous intéressent. Ces aspects sont éclairés par trois ouvrages parus ou à paraître dans notre collection *Recherches scientifiques au Parc National Suisse* (voir p. 26).

De surcroît, nous désirons en 2014 positionner le PNS comme zone de nature sauvage, étendre sa renommée, collaborer avec nos partenaires et interpeller nos hôtes. Afin de réaliser ces objectifs, le CO du centenaire a planifié diverses activités, en priorité la célébration principale le 1^{er} août à Zerneß avec Madame la Conseillère fédérale Doris Leuthard, mais également la représentation en plein air de LAINA VIVA de mi-juillet à mi-août à Zerneß et la tournée nationale de notre exposition dans 16 centres commerciaux Coop. Tous ces éléments s'intègrent dans un tout pour prouver que le PNS a toujours bon pied bon œil et qu'il est prêt à entamer son deuxième siècle d'existence.

Cette année 2014 foisonne d'offres. Nous nous réjouissons des nombreux contacts que nous allons nouer avec nos hôtes d'ici et d'ailleurs.

I giubilei sono sempre legati alla retrospettiva, allo stato attuale e al futuro. Ciò vale particolarmente per il Parco Nazionale Svizzero (PNS), un'istituzione che come quasi nessun'altra è stata fondata per durare a lungo e che diventa sempre più preziosa nel corso del tempo. 100 anni sono un marchio di qualità. Perciò ci sono tutte le ragioni per onorare debitamente il nostro Parco Nazionale e per festeggiare.

La fondazione del PNS nel 1914 come primo modello di un'area protetta su basi scientifiche fu un'impresa pionieristica unica del suo genere, visionaria ed eterna. Il Parco si è sviluppato su questo fondamento adempiendo ai suoi compiti nel campo della protezione della natura, della ricerca scientifica e della formazione. Adesso, in occasione del giubileo, interessano naturalmente il bilancio e le prospettive future. Questi aspetti sono esaminati a fondo in tre pubblicazioni apparse o di prossima uscita nella nostra serie *Nationalpark-Forschung in der Schweiz* (vedi pagina 26).

Nel 2014, inoltre, vorremmo posizionare il PNS come area incontaminata, promuovere la sua stima, collaborare con i partner e sensibilizzare i visitatori. Per raggiungere questi obiettivi il comitato organizzativo del giubileo ha programmato diverse attività, tra cui la festa principale del 1^o agosto a Zerneß con la Consigliera federale Doris Leuthard, lo spettacolo a cielo aperto LAINA VIVA che si terrà fra metà luglio e metà agosto a Zerneß e la tournée nazionale dell'esposizione sul Parco in 16 centri commerciali Coop. Tutti questi elementi intendono mostrare come il PNS con i suoi 100 anni sia in buona forma e pronto per affrontare il secondo secolo di esistenza.

L'anno del giubileo è ricco di offerte. Ci rallegriamo per i numerosi contatti con gli ospiti provenienti da vicino e da lontano!





DES ORIGINES ... DAGLI INIZI ...

Avec le recul, la fondation du Parc National Suisse à l'orée de la Première Guerre Mondiale représente une performance extraordinaire.

L'initiative pour la fondation du Parc prit sa source dans le cercle de la Société des sciences naturelles (aujourd'hui l'Académie des sciences naturelles SCNAT) à Bâle. Les cousins Paul et Fritz Sarasin s'étaient fixé comme objectif de préserver une partie de la nature indigène « pour toujours ». Ils fondèrent en 1909 la Ligue suisse pour la protection de la nature (l'actuelle Pro Natura) afin de financer leur projet. Steivan Brunies, originaire de Cinuos-chel à S-chanf, joua également un rôle prépondérant dans la création du Parc. Professeur de biologie à Bâle, il y était entré en contact avec les promoteurs de l'idée du Parc National. Grâce à ses relations avec la population locale, il réussit déjà en 1909 à louer le Val Cluozza à la commune de Zernez.



Steivan Brunies (1877–1953)
œuvre comme intermédiaire
entre les académiciens
de la ville et la population
indigène.

Steivan Brunies (1877–1953)
funse da intermediario
fra gli accademici di città e
la popolazione indigena.

Dal punto di vista odierno la fondazione del Parco Nazionale Svizzero, avvenuta poco prima dello scoppio della prima guerra mondiale, fu una prestazione straordinaria.

L'iniziativa per fondazione del Parco nacque nella cerchia dei membri della Società elvetica di scienze naturali (oggi Accademia svizzera di scienze naturali) a Basilea. I cugini Paul e Fritz Sarasin si posero l'obiettivo di conservare parti della natura indigena «per sempre». Nel 1909, per finanziare il loro progetto, fondarono la Lega svizzera per la protezione della natura (oggi Pro natura). Steivan Brunies di S-chanf svolse un ruolo importante nella fondazione del Parco: lavorava a Basilea come docente di biologia ed entrò in contatto con i promotori dell'idea del Parco Nazionale. Grazie alle sue relazioni con la popolazione indigena riuscì ad affittare la Val Cluozza da Zernez già nel 1909.

PROGRESSI E CONTRACCOLPI

La superficie del Parco crebbe in continuazione. Oltre a Zernez parteciparono al progetto del Parco Nazionale anche Scuol, S-chanf e Valchava (oggi parte del comune Val Müstair). Nel 1936 ci fu il primo contraccolpo: il prolungamento del contratto per la Val Tavrü con il comune patriziale di Scuol fallì a causa di differenze sulla quota di affitto.

... À AUJOURD'HUI ... FINO AD OGGI

RECHERCHE ET FORMATION

Les fondateurs ont d'emblée privilégié la recherche et la documentation sur les changements au PNS. L'éducation à la nature y tint également un rôle important. Ainsi Steivan Brunies rédigea dès la création du Parc plusieurs livres sur le PNS.

PRINCIPES ET EXCEPTIONS

Le PNS fut créé afin de soustraire une partie de la nature indigène de montagne à l'exploitation humaine. Avec la réintroduction de bouquetins en 1920, les fondateurs tentèrent de reconstituer la faune originelle, bien que de telles interventions ne correspondent pas à la philosophie qui veut que la nature soit laissée à elle-même.

UNE NATURE SOUS PRESSION

La population indigène espérait un boom touristique. Celui-ci ne put s'amorcer que dans les années 50 après les deux Guerres Mondiales. L'exploitation hydroélectrique occupa alors le devant de la scène, la commune de Zernez s'étant assurée cette option contractuellement avec le Parc. Il en résulta une longue lutte entre les opposants et les promoteurs de l'exploitation hydroélectrique. Autre ombre au tableau aujourd'hui encore : la route à grande circulation du col de l'Ofen coupant à travers le PNS.

AUJOURD'HUI

Avec ses 150 000 visiteurs par an, le PNS représente une offre touristique de poids. Le tourisme au Parc génère une valeur ajoutée d'environ 20 millions de francs pour la région.

RICERCA E FORMAZIONE

Dagli inizi i fondatori desideravano studiare e documentare scientificamente i cambiamenti nel PNS. Anche la formazione nella natura giocò un ruolo importante. Già ai tempi della fondazione, infatti, Steivan Brunies scrisse diversi libri sul PNS.

PRINCIPI ED ECCEZIONI

Il PNS fu fondato per risparmiare un pezzetto di natura montana del proprio paese dallo sfruttamento dell'uomo. A partire dal 1920 i fondatori cercarono con la reintroduzione degli stambecchi di ricreare la fauna originaria, malgrado che degli interventi di questo genere non corrispondessero alla filosofia di lasciare la natura a se stessa.

NATURA SOTTO PRESSIONE

La popolazione indigena sperava anche in un incremento del turismo. Tuttavia, a causa delle due guerre mondiali, ciò avvenne solo negli anni 1950–60. Nello stesso periodo l'utilizzazione idroelettrica fu posta al centro dell'attenzione – il comune di Zernez si era riservato questo diritto nei contratti di affitto. Ne conseguì una durevole lotta tra i contrari e i fautori dello sfruttamento idroelettrico. Un ulteriore punto dolente è costituito ancora oggi dalla strada del Passo del Forno molto trafficata che passa attraverso il PNS.

OGGI

Il PNS costituisce con i suoi circa 150 000 visitatori un'offerta turistica rilevante. Il turismo del Parco genera annualmente un valore aggiunto di circa 20 mio. CHF nella regione.

CÉLÉBRATION DU 100^e ANNIVERSAIRE

FESTA DI GIUBILEO

Il faut prendre les fêtes comme elles viennent. Que l'anniversaire du Parc National coïncide avec la Fête nationale est merveilleux et hautement symbolique. Venez fêter avec nous!

Zernez – la porte d'entrée du Parc National – offre un cadre parfait pour les festivités officielles du vendredi 1^{er} août 2014. Grâce à une déviation, le centre du village se transformera en une magnifique aire de fête autour du Centre du PNS. La fête se veut en remerciement à la population suisse pour son soutien durant ces 100 dernières années et marque l'entrée du PNS dans son deuxième siècle.

MME LA CONSEILLÈRE FÉDÉRALE DORIS LEUTHARD, INVITÉE D'HONNEUR

Notre ministre de l'environnement, Mme la Conseillère fédérale Doris Leuthard, apportera les vœux de la Confédération. Nous nous réjouissons tout particulièrement d'accueillir parmi nos invités la plus haute autorité du PNS.

PLAISIRS GOURMANDS

Une large palette de produits régionaux, proposée par les associations de Zernez dans et autour de la tente de fête, réglera les convives.

VILLAGE PARTENAIRE

Environ 20 partenaires institutionnels et sponsors du PNS se présentent aux visiteurs et visiteuses, offrant une foule d'activités et de contacts.

ALLER ET RETOUR

Veuillez s.v.p. voyager en transports publics. Des cars postaux spéciaux vous ramèneront en toute sécurité à la maison, également tard en soirée.

RETRANSMISSION EN DIRECT DEPUIS ZERNEZ

La Télévision Suisse SRG SSR retransmettra en direct dès 20 heures dans toutes les langues nationales les festivités de Zernez afin que la population suisse puisse vivre l'anniversaire du Parc National.

Si deve festeggiare, quando cade una festa. Il fatto che il compleanno del Parco Nazionale corrisponda al giorno di festa nazionale è una bella cosa e ha un valore simbolico. Festeggi con noi!

Zernez – la porta al Parco Nazionale – offre il giusto quadro per l'ufficiale festa di giubileo il venerdì 10 agosto 2014. Il traffico sarà deviato in modo da creare in mezzo al paese un fantastico spazio per i festeggiamenti attorno al Centro del PNS. La festa vuole ringraziare la popolazione svizzera per il suo sostegno durante gli ultimi 100 anni e contemporaneamente dare inizio al secondo secolo di esistenza del PNS.

CONSIGLIERA FEDERALE DORIS LEUTHARD COME OSPITE

Doris Leuthard in qualità di ministro dell'ambiente porterà gli auguri della Confederazione. Ci rallegriamo particolarmente del fatto che l'egida di più alto grado del PNS faccia parte dei nostri ospiti.

PIACERI CULINARI

Ai piaceri della tavola provvede una vasta scelta di prodotti regionali che le associazioni di Zernez offrono all'interno e attorno al tendone per feste.

PAESE DEI PARTNER

Circa 20 partner istituzionali e sponsor del PNS si presentano alle visitatrici e ai visitatori, e permettono molteplici attività e possibilità di contatto.

VIAGGIO

La preghiamo di utilizzare i mezzi pubblici. Gli autostadiali la porteranno con delle corse speciali notturne in modo sicuro a casa fino a tarda notte.

TRASMISSIONE IN DIRETTA DA ZERNEZ

A partire dalle ore 20 la Televisione svizzera SRG SSR trasmette la festa di giubileo su tutti i suoi canali in diretta da Zernez permettendo a tutta la popolazione svizzera di assistere al compleanno del Parco Nazionale Svizzero.

1^{er} AOÛT 1^o AGOSTO

Dès/dalle 10.00

Programme pour enfants
sur le terrain de sport
Programma per bambini
sul campo sportivo

Dès/dalle 11.00

Restauration e village partenaire
Punto di ristoro e paese dei partner

11.30

Concert des enfants avec «Silberbüx»
1^{er} concerto per bambini con
«Silberbüx»

13.30

2^e concert des enfants avec «Silberbüx»
2^o concerto per bambini con
«Silberbüx»

15.00

Célébration officielle devant
le Centre des visiteurs en présence
de Mme la Conseillère fédérale
Doris Leuthard
Inaugurazione ufficiale del giubileo
davanti al Centro visitatori con la
Consigliera federale Doris Leuthard

16.00

Restauration, attractions, entre autres
avec l'artiste de rue Riet Duri
Ristoro, attrazioni, tra l'altro
con l'artista di strada Riet Duri

16.30

Concert de Bibi Vaplan sous
la tente de fête
Concerto di Bibi Vaplan nel tendone
per feste

PROGRAMME POUR ENFANTS PROGRAMMA PER BAMBINI

Ça va déménager sur le terrain de sport ! Le PNS et l'ÖKK, en tant que sponsor du programme pour les enfants, invitent tous les jeunes fans du PNS à lui rendre une visite inoubliable sur le terrain de sport.

Qui succedono un mucchio di cose! Il PNS invita insieme con ÖKK, sponsor del programma per bambini, tutti i piccoli fan del Parco a una visita indimenticabile al campo sportivo.



Foto: SRF/Daniel Ammann

20.00

Retransmission en direct
par la Télévision Suisse SRG SSR
depuis la place de fête
Trasmissione in diretta
della Televisione svizzera SRG SSR
dal luogo della festa

22.00

Spectacle pyrotechnique
de Joseph Stenz
Spettacolo di fuoco
di Joseph Stenz

22.30

Animation de la fête sous tente
par DJ Black
DJ Black provvede all'allegria
nel tendone per feste



Que ce soit l'art du feu avec Joseph Stenz ou un concert avec Bibi Vaplan – LA FESTA offre toute une palette de divertissements. Arte del fuoco con Josef Stenz o concerto con Bibi Vaplan – LA FESTA offre un vasto programma d'intrattenimento.

SIMON ENGELI ET/E GIUSEPPE SPINA

LE SPECTACLE EN PLEIN AIR LAINA VIVA

LO SPETTACOLO A CIELO APERTO LAINA VIVA

Le spectacle en plein air LAINA VIVA transformera Zernež durant l'été 2014 en haut lieu culturel de la région du Parc National.

LAINA VIVA traite de l'aliénation de l'être humain loin de la nature – mais également de son retour vers l'essentiel et de la réalisation de grandes visions. La trame se déroule durant la phase contestée de la création du Parc National, lorsqu'en Basse-Engadine des amitiés virent le jour et d'autres se brisèrent. Un spectacle unique vous attend – du drame, de la comédie, de la satire, des dialogues ciselés, une musique authentique de l'Engadine et une action débridée.

Nell'estate 2014 lo spettacolo a cielo aperto LAINA VIVA trasforma Zernež in una roccaforte culturale della regione del Parco Nazionale.

LAINA VIVA racconta del progressivo distacco dell'uomo dalla natura – ma anche di come esso possa ricordarsi dell'essenziale e realizzare delle grandi visioni. La storia si svolge durante la controversa fase di fondazione del Parco Nazionale quando in Bassa Engadina nacquero o si ruppero delle amicizie. L'aspetta uno spettacolo unico – un appassionante miscuglio di dramma, commedia e satira, sagaci dialoghi, autentica musica engadinese e allegro movimento.

16 REPRÉSENTATIONS

Juillet ve 11 / sa 12 / je 17 / ve 18 / sa 19 / je 24 / *ve 25 / sa 26

Août sa 2 / di 3 / je 7 / ve 8 / sa 9 / je 14 / ve 15 / sa 16

Dates de réserve di 27 juillet et di 10 août

Chaque représentation à 20 h 30 à Zernež
Caisse et café du théâtre ouverts dès 18 h 30.
Durée de la représentation avec entracte : 2 heures

*dès 18 h 30 concert avec les participants de l'atelier des Fränzlis da Tschlin

Auteur: Simon Engeli (Scuola Dimitri)
Mise en scène: Giuseppe Spina (Scuola Dimitri)
Theaterwerkstatt Gleis 5

Avec Flurin Caviezel (Steivan Brunies)
Musique: Ils Fränzlis da Tschlin
9 acteurs professionnels
30 actrices et acteurs amateurs de la région

www.lainaviva.ch



Flurin Caviezel

16 RAPPRESENTAZIONI

Luglio Ve 11 / Sa 12 / Gio 17 / Ve 18 / Sa 19 / Gio 24 / *Ve 25 / Sa 26

Agosto Sa 2 / Do 3 / Gio 7 / Ve 8 / Sa 9 / Gio 14 / Ve 15 / Sa 16

Riserva Do 27 luglio e Do 10 agosto

Ogni volta alle 20.30 a Zernež
Cassa serale e bistrò del teatro dalle 18.30.
Durata delle rappresentazioni, pausa inclusa, 2 ore.

*a partire dalle 18.30 concerto con i partecipanti del workshop dei Fränzlis da Tschlin

Autore: Simon Engeli (Scuola Dimitri)
Regia: Giuseppe Spina (Scuola Dimitri)
Theaterwerkstatt Gleis 5

Con Flurin Caviezel (come Steivan Brunies)
Musica: Ils Fränzlis da Tschlin
9 attori professionisti
30 attrici e attori provenienti dalla regione

www.lainaviva.ch



Simon Engeli
Auteur/Autore



Giuseppe Spina
Metteur en scène/Regia

Que découvrira le public de LAINA VIVA à Zernež?

Cette pièce égaiera l'été du 100e anniversaire du Parc National Suisse. Sur fond d'arène de théâtre avec vue sur le col de l'Ofen, nous présentons aux spectateurs une pièce captivante dans laquelle suspens, humour, musique et dynamisme s'entremêlent pour en faire un chef d'œuvre.

Quelle fascination exerce cette histoire sur vous ?

Une parole phare de la pièce relève qu'il y a des choses tout simplement plus importantes que les intérêts d'un particulier ou d'un groupe. Le Parc National et son patrimoine ne peuvent subsister que si chacun d'entre nous y met du sien.

Quel personnage historique vous a particulièrement inspiré ?

Steivan Brunies. Un personnage central pour la création du Parc. Excentrique, carré, haut en couleur, mais certainement profondément enraciné dans sa région. Un personnage de théâtre.

Quel était pour vous le plus grand défi de cette réalisation ?

Pour un metteur en scène, c'est d'empêcher le public d'éternuer pendant deux heures. Mais plaisanterie mise à part : avec LAINA VIVA, nous voulons divertir les gens tout en ayant la prétention de leur faire expérimenter l'importance du Parc National Suisse pour notre société. Un autre défi est de faire en sorte que le spectacle en plein air reste neutre au niveau des émissions de CO₂. Cela sous-entend « un regard vert » déjà durant la planification.

Che cosa si devono attendere gli spettatori del teatro a Zernež?

LAINA VIVA sarà una storia rinfrescante nell'estate del giubileo del Parco Nazionale Svizzero. Oltre all'arena del teatro con vista verso il Passo del Forno offriamo al pubblico uno spettacolo avvincente in cui tensione, umorismo, musica e dinamica confluiscono in un'opera artistica.

Che cosa vi affascina di questa storia?

La storia ha un messaggio centrale: ci sono cose che sono semplicemente più grandi degli interessi di singoli individui o gruppi. Il Parco Nazionale e il suo lascito possono solo perdurare se ognuno dà il suo contributo.

Qual'è la figura storica che vi ha particolarmente ispirati?

Steivan Brunies. Una figura centrale per la creazione del Parco. Bizzarro, scontroso, eccentrico, ma anche vicino alla popolazione. Una persona fatta per le quinte teatrali.

Quale fu per voi la più grande sfida nella realizzazione?

Per me come regista è molto importante impedire per due ore che le spettatrici e gli spettatori tossiscano. Scherzi a parte: vogliamo intrattenere la gente con LAINA VIVA, ma con la pretesa di far vivere l'esperienza dell'importanza del Parco Nazionale Svizzero nella nostra società. Un'altra sfida sarà anche quella di realizzare lo spettacolo all'aperto con un bilancio neutro di CO₂. Ciò richiede degli « occhiali verdi » già durante la pianificazione.



Ils Fränzlis da Tschlin

Aller et retour

Veuillez utiliser les transports publics. Les Chemins de fer rhétiques (RHB) offrent les trajets en Engadine à moitié prix (aller simple avec retour compris). La représentation terminée, vous pouvez rejoindre Scuol et St. Moritz par les derniers trains. CarPostal Grisons couvre le samedi le trajet aller et retour Coire-Zerne.

Lieu du spectacle

Prairie à proximité du centre sportif au centre de Zerne. Les tribunes sont couvertes. Prévoyez des habits chauds. Informations jusqu'à 16 h le jour de la représentation sur www.lainaviva.ch ou au numéro de tél. 1600 (sélection 5).

Café du théâtre

Les hôtels Spöl, Post Brail, la boucherie Hatecke et la boulangerie-pâtisserie Giacometti vous attendent sur le site avec de délicieuses spécialités locales dès 18 h 30 et durant l'entracte.

Forfaits attractifs

Forfait avec menu du théâtre aux restaurants Spöl et Post Brail, entrée, boisson et commentaires introductifs à la pièce. Adultes CHF 98.–, enfants CHF 80.– Réservations www.lainaviva.ch/tickets ou tél. +41 (0)81 851 41 46.

Billets

Réservations sur www.lainaviva.ch/tickets, tél. 0900 325 325 (CHF 1.19/min sur réseau fixe) ou le soir à la caisse. Prix : adultes CHF 38.– enfants jusqu'à 16 ans CHF 20.– Les places sont numérotées. Programme disponible le soir à la caisse

Durabilité

Les responsables de LAINA VIVA ont eu à cœur de garantir un spectacle « carboneutre ». Nous avons vérifié toutes les possibilités de réduire l'empreinte CO₂ en partenariat avec l'EPFZ et pris les mesures adéquates.

Informations détaillées

www.lainaviva.ch

Viaggio

La preghiamo di utilizzare i mezzi pubblici. La Ferrovia retica (RHB) offre dei viaggi in treno all'interno dell'Engadina a metà prezzo (biglietto di sola andata per biglietto di andata e ritorno). Dopo la rappresentazione può prendere gli ultimi treni per Scuol e St. Moritz. L'AutoPostale Grigioni la porterà ogni sabato da Coira a Zerne e indietro a Coira.

Luogo di rappresentazione

Prato presso il centro sportivo in mezzo a Zerne. Le tribune degli spettatori sono coperte. Consigliamo degli indumenti caldi. A proposito del tempo ci si può informare nei giorni di spettacolo fino alle ore 16 su www.lainaviva.ch o al tel. 1600 (rubrica 5).

Bistrò del teatro

Dalle 18:30 e nella pausa l'aspettano nell'area dello spettacolo all'aperto le squisite specialità regionali degli hotel Spöl e Post Brail, della macelleria Hatecke e della panetteria-pasticceria Giacometti.

Pacchetti attrattivi

Pacchetto che include il menü-teatro nei ristoranti Spöl e Post Brail, l'ingresso, una bibita e l'introduzione personale nell'opera teatrale. Adulti CHF 98.–, bambini CHF 80.– Prenotazione su www.lainaviva.ch/tickets o tel. +41 (0)81 851 41 46

Biglietti

Prenotazione su www.lainaviva.ch/tickets, tel. 0900 325 325 (CHF 1.19/min rete fissa) o alla cassa serale. Prezzi: adulti CHF 38.– bambini fino a 16 anni CHF 20.– I posti sono numerati. Programma del teatro alla cassa serale

Sostenibilità

Un'importante obiettivo dei responsabili di LAINA VIVA consiste nello svolgere lo spettacolo con un bilancio neutro di CO₂. Nell'ambito di un partenariato con il Politecnico federale di Zurigo abbiamo esaminato le possibilità per ridurre il CO₂ e preso le misure appropriate.

Informazioni dettagliate

www.lainaviva.ch

Al naturale ci piaci di più.

Congratulazioni.

Siamo orgogliosi di vivere in un Cantone che da sempre attribuisce una grande importanza alla natura. La creazione del Parco nazionale svizzero ha concretizzato nel modo migliore il valore della sostenibilità – un secolo prima che il termine diventasse di moda. Siamo pertanto «naturalmente presenti» alle celebrazioni dell'anniversario per i 100 anni del Parco nazionale svizzero e gli auguriamo altri 100 anni rigogliosi.



**Banca Cantonale
Grigione**

Crescere insieme. gkb.ch



ON TOUR : LE PARC NATIONAL EN VISITE ON TOUR: IL PARCO NAZIONALE IN VISITA

La nature sauvage dans un centre commercial ? Une fois n'est pas coutume, nous apportons un peu de nature sauvage de montagne dans les villes suisses grâce à notre exposition itinérante.

Natura selvaggia nel centro commerciale? Per una volta portiamo con la nostra esposizione di tournée una fetta di natura montana nelle agglomerazioni di tutta la Svizzera.

L'exposition nationale tourne depuis le 3 mars dans 16 grands centres commerciaux Coop de toute la Suisse. Elle table sur plusieurs éléments peu conventionnels: 30 animaux du Parc National en origami jettent leurs ombres mouvantes sur des horizons semi-transparents. Quelques stations interactives attendent les curieux à l'intérieur. Ceux et celles qui désirent emprunter l'ouïe d'un lièvre variable, l'odorat d'un ours, la vue d'un aigle ou se mesurer à un bouquetin, seront comblés. Des zootropes (tambours magiques) mettent en scène des animaux sauvages et des panoramas invitent à plonger dans des paysages typiques du Parc National.

ANIMAUX EN VEDETTE

L'atelier international Bellprat Associates de Zurich a conçu cette exposition. Elle est montée avec des matériaux sobres, écologiques et respectant les critères de la durabilité. L'exposition présente divers animaux du Parc National – du casse-noix moucheté à la belette commune, en passant par le gypaète barbu, l'aigle royal, la fourmi rouge et l'apollon. Les animaux sont tous de dimension identique, sans égard à leur taille réelle – car dans la nature il n'y en a pas un plus important qu'un autre. Ces animaux symbolisent l'univers fragile du Parc National et nous dévoilent la merveilleuse diversité de l'évolution.

Dal 3 marzo la tournée nazionale dell'esposizione sul Parco fa tappa in 16 grandi centri commerciali di Coop in tutte le parti del paese. L'esposizione si basa su degli elementi non convenzionali: 30 origami a forma di diversi animali del Parco Nazionale gettano la loro ombra mossu su degli orizzonti semitrasparenti. Le stazioni interattive attendono i visitatori nella zona interna. Chi vuole sentire come una lepre bianca, fiutare come un orso, vedere come un'aquila o sentirsi come uno stambecco è nel posto giusto. Dei Zootropi (film a cilindro) mostrano delle scene spettacolari di animali selvatici e dei panorami percorribili permettono d'immergersi nei tipici paesaggi del Parco Nazionale.



CRATSCHLA 1/14



ANIMALI AL CENTRO DELL'ATTENZIONE

L'Atelier Bellprat Associates di Zurigo attivo su scala internazionale ha progettato l'esposizione. Ha usato volutamente del materiale semplice ed ecologico. L'esposizione mostra svariati animali del Parco Nazionale – dalla nocciolaia alla donnola, dal gipeto all'aquila reale e dalla formica rossa alla farfalla apollo. Tutti gli animali sono rappresentati nelle medesime dimensioni indipendentemente dalla loro grandezza reale – in natura non ci sono specie più o meno importanti. Gli animali incarnano l'ambiente vivente sensibile del Parco Nazionale e ci mostrano la fantastica molteplicità dell'evoluzione.

CALENDRIER DE LA TOURNÉE 2014 TAPPE DELLA TOURNÉE

3.-15.3.	Centro Tenero, TI
17.-29.3.	Mercato Resega, Canobbio TI
31.3.-12.4.	Karussell, Kreuzlingen TG
14.-26.4.	Les Entilles Centre, La Chaux-de-Fonds NE
28.4.-10.5.	Matran Centre, Matran FR
12.-24.5.	La Maladière Centre, Neuchâtel NE
26.5.-7.6.	Léman Centre, Crissier VD
10.-21.6.	Tägapark, Wettingen AG
23.6.-5.7.	Wankdorf Center, Bern BE
7.-19.7.	Aarepark, Würenlingen AG
21.7.-2.8.	Letzipark, Zürich ZH

4.-16.8.	Haag Center, Haag SG
18.-30.8.	Jura Centre, Bâlecourt JU
1.-13.9.	Littoral Centre, Allaman VD
19.-28.9.	Comptoir Suisse, Lausanne VD le PNS, Hôte d'honneur
29.9.-11.10.	Coopark, Affoltern a.A. ZH
13.-25.10.	Centre Bahnhof, Biel-Bienne BE

L'exposition fait étape durant deux semaines dans chaque centre commercial.

L'esposizione rimane sempre per due settimane nello stesso centro commerciale.

ENCADREMENT

Un personnel compétent encadre l'exposition et se tient à disposition pour tout renseignement. Les destinations touristiques de l'Engadine nous accompagnent lors de cette tournée, ainsi que divers parcs naturels régionaux et candidats de parcs nationaux.

ESPOSIZIONE ASSISTITA

Gli assistenti dell'esposizione sono a sua disposizione per darle le informazioni desiderate. Durante la tournée ci accompagnano anche le destinazioni turistiche dell'Engadina, diversi Parchi naturali regionali e candidati per Parchi nazionali.



ROBERT GIACOMETTI

Président de la Commission fédérale du Parc National CFPN
Presidente della Commissione federale del Parco Nazionale CFPN

Robert Giacometti, vous êtes depuis 2001 le vice-président et depuis 2008 le président de la CFPN. Quel était votre plus grand succès à ces fonctions?
Ma nomination de premier président de la CFPN de la région a revêtu pour moi une signification particulière. Mon engagement pour l'extension du Parc il y a 15 ans l'avait sans doute motivée. J'étais alors le président de la commune de Lavin et celui de la commission pour l'extension du Parc. J'ai pu aider Lavin à devenir la 5^e commune du Parc avec la location du plateau lacustre de Macun.



Robert Giacometti, Lei è dal 2001 vicepresidente e dal 2008 presidente della CFPN. Quale fu il più grande successo durante il suo mandato?

L'elezione a primo presidente della CFPN proveniente dalla regione fu per me molto speciale. Probabilmente ho ricevuto questo incarico perché 15 anni fa mi ero impegnato per l'allargamento del Parco. Allora io ero sindaco di Lavin e presidente della commissione per l'allargamento del Parco. Mi sono adoperato affinché Lavin, affittando l'Altopiano di Macun, divenisse il 5° comune del Parco.

Qu'a-t-il fallu pour convaincre les habitantes et habitants de Lavin ?

Cela a exigé beaucoup de persuasion et de renoncement personnel pour quelque chose de plus grand. Grâce à mes contacts, j'ai pu convaincre les habitants de Lavin – parmi eux des agriculteurs, des chasseurs et des pêcheurs – que leur décision en faveur de la nature serait profitable.

Quels autres événements importants ont jalonné votre présidence?

Un autre point d'orgue pour moi fut l'ouverture du Centre du Parc National à Zernez en 2008. J'ai pu suivre le projet de très près en ma qualité de président de la commission de construction. Je suis très heureux que cette remarquable infrastructure soit aujourd'hui à notre disposition. Ma nomination de membre d'honneur Pro Natura a également représenté pour moi une grande reconnaissance.

Que souhaitez-vous pour le deuxième siècle du Parc National ?

Je suis convaincu que le PNS est absolument prêt à relever les défis futurs et à poursuivre son développement. Le travail de ces dernières années a créé un terrain fertile pour l'avenir. Avec ses nouvelles infrastructures, la nouvelle organisation administrative et la collaboration avec la réserve de biosphère du Val Müstair Parc Naziunal, nous avons réuni les meilleures conditions pour l'engager dans un nouveau siècle.

Che cosa fu necessario per convincere gli abitanti di Lavin?

Furono necessari molto lavoro di persuasione e anche una rinuncia personale a favore di qualcosa di più grande. Grazie alle mie relazioni riuscì a convincere gli abitanti di Lavin – tra cui contadini, cacciatori e pescatori – che valesse la pena prendere una decisione a favore della natura.

Ci furono ulteriori pietre miliari durante la sua presidenza?

L'inaugurazione del Centro del Parco Nazionale a Zernez nel 2008 fu per me un altro evento saliente. In qualità di presidente della commissione edilizia ho seguito il progetto da vicino. Sono molto contento che oggi abbiamo a disposizione un'ottima infrastruttura come questa. Un grande riconoscimento fu per me anche la nomina di socio onorario di Pro natura.

Che cosa desidera per il secondo secolo del Parco Nazionale?

Sono convinto che il PNS sia ben preparato ad affrontare le sfide future e a continuare a svilupparsi. Il lavoro degli ultimi anni ha formato un buon terreno per il futuro. Grazie alle nuove infrastrutture, alla nuova organizzazione dell'amministrazione e alla collaborazione con la Riserva della biosfera UNESCO Val Müstair Parc Naziunal ci sono i migliori presupposti per iniziare e affrontare con successo il nuovo secolo.

POUR LE MEILLEUR DE NOS TERROIRS.

Les produits frais
de la ferme dont
le chat nous rend
parfois visite.



Coop œuvre depuis des années en faveur de l'environnement et des régions. C'est donc tout naturellement qu'elle a décidé de parrainer le centenaire du Parc national suisse en tant que sponsor principal.

coop

Pour moi et pour toi.



UNIS PAR UNE PASSION INSIEME PER UN'IDEA

Du 20 février 2014 au 15 février 2015 au Centre des visiteurs, l'exposition du 100^e anniversaire du PNS esquisse le portrait de 14 personnalités issues du passé et du présent du Parc. Deux personnalités avec des responsabilités similaires se confrontent sur un même sujet – il y a 100 ans et aujourd'hui.

L'être humain, par engagement et par conviction, a toujours été le moteur de l'idée du Parc. Sans prétendre à l'exhaustivité, l'exposition s'articule autour de 7 thématiques et présente les diverses facettes de cet engagement. Des personnalités contemporaines témoignent sous forme d'interview de leurs activités et de leur relation tant professionnelle que personnelle avec la personne correspondante du temps de la fondation.

L'équipe du Parc National Suisse dans son nouvel uniforme remercie Mammut Sports Group SA pour son généreux soutien durant cette année historique !

Nell'anno di giubileo la squadra del Parco Nazionale Svizzero risplende nell'Outfit completamente nuovo grazie al generoso sostegno di Mammut Sports Group AG.

Dal 20 febbraio 2014 al 15 febbraio 2015 l'esposizione di giubileo nel Centro visitatori descrive 14 persone del passato e del presente del Parco Nazionale. Due persone per volta con dei compiti simili rappresentano un tema – 100 anni fa e oggi.

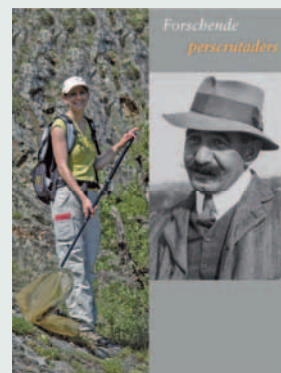
Da sempre le persone con il loro impegno e la loro passione sono state le forze motrici dietro l'idea del Parco Nazionale. L'esposizione ordinata in 7 campi tematici mostra, senza nessuna pretesa di completezza, come l'impegno possa essere molteplice. Le persone oggi attive raccontano in un'intervista della loro attività e del loro rapporto personale con la rispettiva persona del periodo di fondazione del Parco.

DES OBJETS SYMBOLIQUES

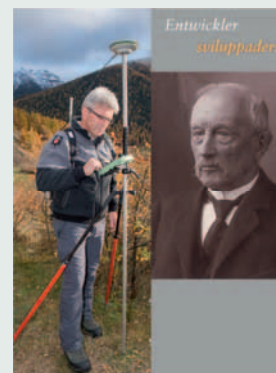
Des illustrations à taille réelle se regroupent autour d'un objet caractéristique. Des iPads animent les personnages et transmettent une multitude de faits et anecdotes.

OGGETTI COME SIMBOLI

Coppie di fotografie di dimensioni reali si raggruppano attorno a un oggetto caratteristico. Degli iPads animano le persone e trasmettono molteplici fatti e aneddoti.



Chercheurs Ricercatori
Aline Pasche
et/e Arnold Pictet
Lépidoptérologues/
Studiosi di farfalle



Développeurs Ideatori
Ruedi Haller et/e
Johann Wilhelm Coaz
Géographes/Geografi



Persévérants Perseveranti
Martin Schütz et/e
Josias Braun-Blanquet
Botanistes/Botanici



Promoteurs Promotori
Robert Giacometti
et/e Curdin Grass
Promoteurs de la région/
Fautori locali



Multiplicateurs Moltiplicatori
Anna Mathis et/e
Steivan Brunies
Pédagogues de la nature/
Pedagoghi della natura



Visionnaires Visionari
Paul Sarasin
et/e Stefan Müller
Pionniers du Parc/
Pionieri del Parco



Gardes Gardiani
Hermann Langen
et/e Fadri Bott
Gardes du Parc/Guardiaparco

Ces 14 personnalités documentent l'évolution du Parc National vue sous les perspectives historique et contemporaine. Queste 14 persone documentano lo sviluppo del Parco Nazionale in prospettiva storica e dal punto di vista odierno.



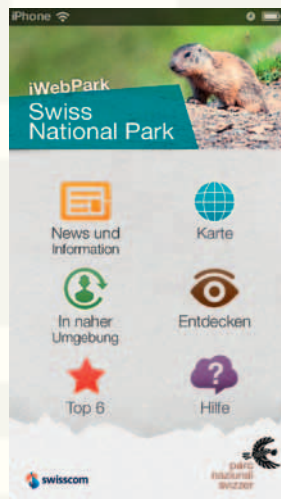
MOBILE APP iWEBPARK

iWebpark est votre nouveau guide dans le Parc National. Grâce au GPS, votre smartphone reçoit constamment des informations relatives à votre emplacement. *iWebpark* se présente cette année sous un nouveau design.

FONCTIONS PRINCIPALES

- Sentier de l'ours à S-charl
- Sentier des enfants *Champlönch*
- Sentier WWF des explorateurs de la nature Ardez
- Randonnée de l'ours Margunet
- Chemin de la nature La Senda Samedan
- Tour du village Guarda
- Votre position sur diverses cartes
- Informations sur la faune et la flore
- Panoramas à 360° des plus beaux sites
- Anecdotes des gardes du Parc
- Plus de 800 points d'informations sur la totalité des itinéraires du Parc National

Ce service vous est offert par le Parc National Suisse avec le soutien de Swisscom, notre partenaire du centenaire. Disponible en application pour iPhone et smartphone Android ou également en location auprès du Centre du Parc National.



iWebpark si chiama il suo accompagnatore digitale del Parco Nazionale. Il suo Smartphone riceve continuamente delle informazioni specifiche sul luogo in cui si trova. *iWebpark* riceverà per l'anno di giubileo un nuovo design.

LE FUNZIONI PRINCIPALI

- Il sentiero dell'esperienza degli orsi a S-charl
- Il sentiero per bambini Champlönch
- Il sentiero WWF per i ricercatori ad Ardez
- L'escursione degli orsi Margunet
- Il sentiero della natura La Senda Samedan
- Il giro del paese a Guarda
- La sua posizione su diverse carte
- Informazioni su animali e piante
- Panorami a 360° dei belvedere più belli
- Brevi racconti dei guardiaparco
- Più di 800 punti informativi nella rete di sentieri del Parco Nazionale

Il Parco Nazionale Svizzero le offre questo servizio con il sostegno di Swisscom, partner del giubileo. Il servizio è a disposizione come App per l'iPhone e per gli Smartphones Android o come apparecchio affittabile presso il Centro del Parco Nazionale.



Faites de votre excursion en famille un moment unique

L'App Family Trips vous propose bien davantage que de simples excursions: elle regorge d'idées nouvelles. Parmi plus de 1200 buts d'excursion exceptionnels, trouvez facilement l'activité qui conviendra à toute votre famille et découvrez ensemble la Suisse.

www.swisscom.ch/familles

Un'escursione in famiglia davvero unica

La app Family Trips vi offre molto più di semplici consigli per escursioni in famiglia. È un autentico fuoco d'artificio di nuove idee. Tra oltre 1200 avvincenti consigli per escursioni, con l'ausilio della app Family Trips trovate facilmente ciò che fa per voi e la vostra famiglia: per scoprire insieme la Svizzera.

<http://www.swisscom.ch/famiglia>



L'ANNÉE DU CENTENAIRE EN UN COUP D'ŒIL

L'ANNO DEL GIUBILEO 2014 IN SINTESI

MANIFESTATIONS

20 février

Inauguration de l'Exposition du centenaire du PNS au Centre du Parc National à Zerne

3 mars

Lancement de la tournée nationale de l'exposition à Tenero TI

6 mars

Présentation du « Timbre du centenaire »

27 mars

Lancement médiatique avec Suisse Tourisme

12 avril, 17 et 31 mai

Concerts du centenaire avec les chœurs des hommes des communes du Parc à Zerne, Scuol e Müstair

24 mai

Journées portes ouvertes des centres nature, entrée libre au Centre des visiteurs à Zerne

11 juillet

Première du spectacle en plein air LAINA VIVA à Zerne

11 juillet–16 août

Spectacle en plein air LAINA VIVA à Zerne. Voir p. 8–10 ou sur www.lainaviva.ch

14 juillet–9 août

Vivre en direct d'anciens métiers comme celui de charbonnier et de chaudière. S-charl/Scuol

1^{er} août

Célébration principale LA FESTA à Zerne
Retransmission TV en direct dès 20 h. Voir p. 6/7

EVENTI

20 febbraio

Inaugurazione dell'esposizione del giubileo nel Centro del Parco Nazionale a Zerne

3 marzo

Inizio della tournée nazionale dell'esposizione a Tenero TI

6 marzo

Presentazione del francobollo di giubileo

27 marzo

Apertura ufficiale con Svizzera Turismo

12 aprile, 17 e 31 maggio

Concerti di giubileo dei cori di voci maschili dei comuni del Parco a Zerne, Scuol e Müstair

24 maggio

Giornata delle porte aperte dei centri della natura, entrata gratuita nel Centro visitatori

11 luglio

Prima dello spettacolo a cielo aperto LAINA VIVA a Zerne

11 luglio–16 agosto

Spettacolo a cielo aperto LAINA VIVA a Zerne per i dettagli vedi pagine 8 fino a 10 oppure www.lainaviva.ch

14 luglio–9 agosto

Artigiani all'opera in antiche arti come la produzione di carbone o di calce. S-charl/Scuol

1^o agosto

Festa principale LA FESTA a Zerne
Trasmisione televisiva in diretta dalle 20.00. Vedi p. 6/7

CENTRE DU PARC NATIONAL AVEC L'EXPOSITION DU CENTENAIRE

Heures d'ouverture

Du 10 mars au 16 mai 2014
Lu - ve de 9–12 h et 14–17 h

Du 17 mai au 2 novembre 2014
tous les jours de 8 h 30 à 18 h

Du 2 novembre au 24 décembre
Lu - ve de 9–12 h et 14–17 h

Voir détails pages 18/19 ou sur www.nationalpark.ch

CENTRO DEL PARCO NAZIONALE CON L'ESPOSIZIONE DI GIUBILEO A ZERNE

Orari di apertura

10 marzo fino al 16 maggio 2014
Lu fino a Ve ore 9–12 e 14–17

17 maggio fino al 2 novembre 2014
giornalmente ore 8.30–18

2 novembre fino al 24 dicembre
Lu fino a Ve ore 9–12 e 14–17

per i dettagli vedi pagine 18/19
www.nationalpark.ch

20 settembre

Journée de l'Hôte d'honneur du Comptoir Suisse

24–26 septembre

Congrès annuel de l'Académie suisse des sciences naturelles SCNAT, Journée de la recherche le 24 septembre

25 septembre

Emission SRF Netz Natur avec Andreas Moser

5 octobre

Fête des récoltes à Valchava/Val Müstair sous le signe des 100 ans du PNS

18 octobre

Bal du centenaire à l'Ecole de Lavin

La liste actualisée est disponible sur www.nationalpark.ch/jubiläum

20 settembre

Giornata dell'ospite d'onore al Comptoir Suisse

24–26 settembre

Congresso annuale dell'Accademia svizzera di scienze naturali ASSN, 24 settembre: giornata della ricerca

25 settembre

Trasmisione SRF Netz Natur con Andreas Moser

5 ottobre

Festa di ringraziamento per il raccolto a Valchava/Val Müstair all'insegna dei 100 anni PNS

18 ottobre

Ballo del giubileo nella scuola di Lavin

Trova la lista attuale su www.nationalpark.ch/jubiläum

COMPTOIR SUISSE A LAUSANNE DU 19 AU 28 SEPTEMBRE 2014

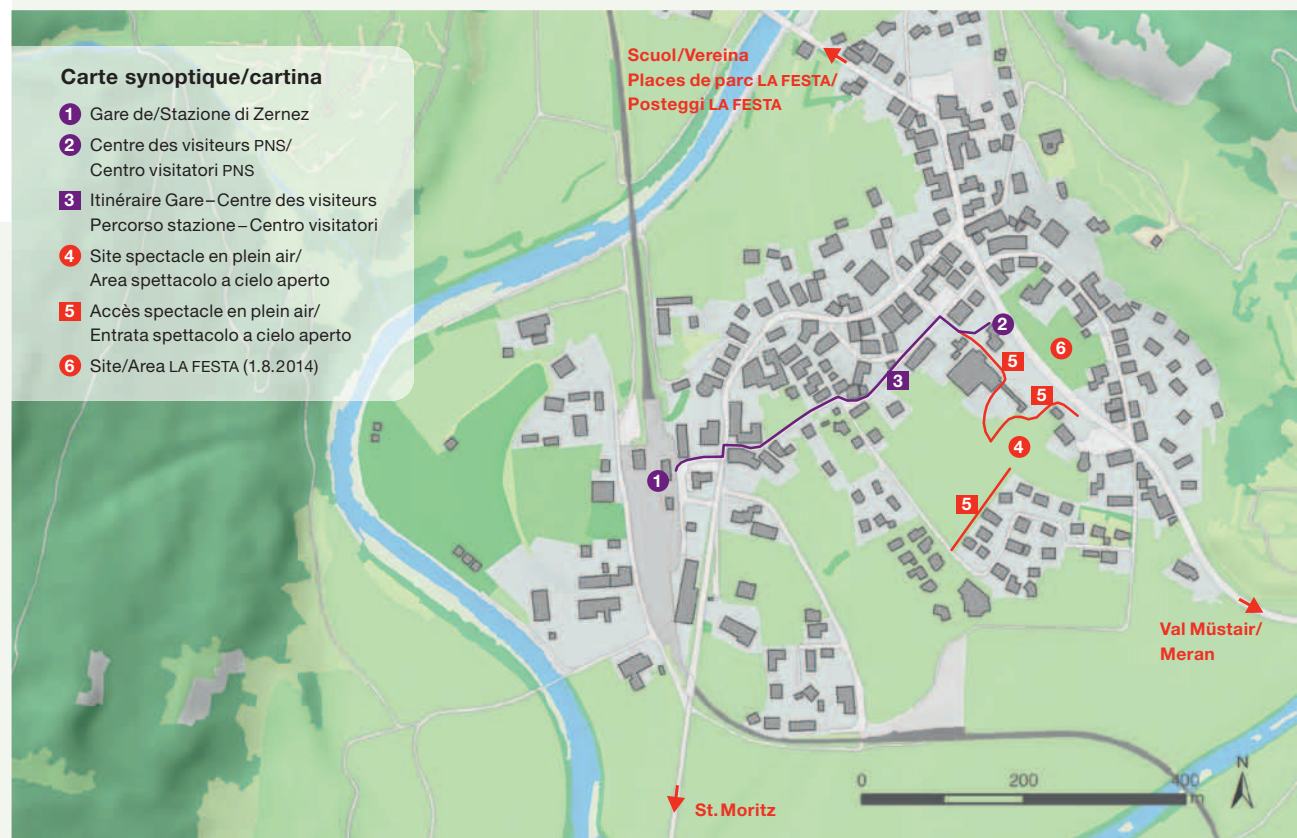
Exposition du Parc National et Congrès annuel de l'Académie suisse des sciences naturelles SCNAT. Voir détails pages 32/33

COMPTOIR SUISSE A LOSANNA DAL 19 AL 28 SETTEMBRE 2014

Esposizione del Parco Nazionale e Congresso annuale dell'Accademia svizzera di scienze naturali ASSN per i dettagli vedi pagine 32/33

Carte synoptique/cartina

- 1 Gare de/Stazione di Zerne
- 2 Centre des visiteurs PNS/
Centro visitatori PNS
- 3 Itinéraire Gare–Centre des visiteurs
Percorso stazione–Centro visitatori
- 4 Site spectacle en plein air/
Area spettacolo a cielo aperto
- 5 Accès spectacle en plein air/
Entrata spettacolo a cielo aperto
- 6 Site/Area LA FESTA (1.8.2014)





PRODUITS SPÉCIAL CENTENAIRE

PRODOTTI SPECIALI PER IL GIUBILEO

Dans la collection Recherches scientifiques au Parc National Suisse de l'Académie suisse des sciences naturelles (SCNAT), 3 ouvrages traitent du premier siècle d'existence du Parc National.

Atlas du Parc National Suisse – Les 100 premières années

93 contributions thématiques d'un siècle d'observations environnementales sur une base cartographique.
Editeurs : Heinrich Haller, Antonia Eisenhut et Rudolf Haller 2013, 248 pages, CHF 69.–, ISBN 978-3-258-07837-3, Editions Haupt. Disponible en allemand et en français. Extension numérique: www.atlasnationalpark.ch



Tre libri della serie *Nationalpark-Forschung in der Schweiz* dell'Accademia svizzera di scienze naturali (ASSN) si occupano del primo secolo del Parco Nazionale.

Atlante del Parco Nazionale Svizzero – I primi 100 anni

In tutto 93 contributi su temi specifici riassumono un secolo di osservazione ambientale su base cartografica.
A cura di: Heinrich Haller, Antonia Eisenhut e Rudolf Haller 2013, 248 pagine, CHF 69.–, ISBN 978-3-258-07801-4, Haupt Verlag. Versione tedesca e francese. Estensione digitale: www.atlasnationalpark.ch

Au cœur de la nature.

Cent ans de recherches au Parc National Suisse.

Les événements extraordinaires d'un siècle de recherches dans le Parc National Suisse à la lumière d'une évolution entièrement naturelle.
Editeurs : Bruno Baur, Thomas Scheurer. Parution septembre 2014, env. 400 pages, CHF 49.– ISBN 978-3-258-07864-9, Editions Haupt. Disponible en allemand et en français

Wildnis schaffen

Eine transnationale Geschichte des Schweizerischen Nationalparks. Une contribution exhaustive sur l'histoire du Parc National Suisse, depuis sa fondation avant la Première Guerre Mondiale jusqu'au 21^e siècle
Patrick Kupper, 2012, 380 pages, relié, CHF 49.–, ISBN 978-3-258-07719-2, Editions Haupt

Magazine 100 ans du Parc National Suisse

Edition spéciale du magazine du Parc National CRATSCHLA. Mars 2014. Langues : D/R et F/I

Pocketguide

Toutes les manifestations, offres et produits en un coup d'œil. Langues D/F/I

Pro Natura Magazine spécial

Parution mars 2014. Langues : D/F/I disponible chez Pro Natura sur www.pronatura.ch

Pièce commémorative 100 ans Parc National Suisse

Le 22 mai 2014, la Monnaie fédérale Swissmint lance une pièce commémorative en or pour les 100 ans du Parc National. La pièce a une valeur nominale de CHF 50.– et a été créée par Stephan Bundi. www.swissmint.ch

Wissen schaffen

100 Jahre Forschung im Schweizerischen Nationalpark. Risultati eccezionali di 100 anni di ricerca nel Parco Nazionale alla luce dello sviluppo di una natura incontaminata.
A cura di: Bruno Baur, Thomas Scheurer. Esce in autunno 2014, ca. 400 pagine, CHF 49.– ISBN 978-3-258-07862-5, Haupt Verlag. Versione tedesca e francese. Ordinazione su www.nationalpark.ch/shop o in libreria



Wildnis schaffen

Eine transnationale Geschichte des Schweizerischen Nationalparks. Quest'opera è la prima descrizione integrale della storia del PNS, dagli anni di fondazione prima della prima guerra mondiale fino al XXI secolo. Patrick Kupper, 2012, 380 pagine, rilegato, CHF 49.–, ISBN 978-3-258-07719-2, Haupt Verlag

Rivista di giubileo

Edizione speciale della rivista del Parco Nazionale CRATSCHLA. Marzo 2014 versioni linguistiche: D/R e F/I

Pocketguide

Tutti gli eventi, le offerte e i prodotti in sintesi versioni linguistiche D/F/I

Rivista Pro Natura edizione speciale

Esce a marzo 2014 versioni linguistiche D/F/I ottenibile presso Pro Natura www.pronatura.ch



Timbres 100 ans du Parc National Suisse

En l'honneur des 100 ans du Parc National, la Poste Suisse émet trois timbres spéciaux à 1 franc en une série de blocs. Les timbres non oblitérés sont disponibles dès le 6 mars 2014 dans tous les offices de poste et de philatélie de Suisse ainsi que sur www.post.ch/philashop.

Forfaits spécial centenaire

Forfaits touristiques spéciaux des organisations touristiques de l'Engadine St Moritz et Engadin Scuol Samnaun Val Müstair. Davantage d'informations page 36

Commande sur www.nationalpark.ch/shop, info@nationalpark.ch ou tél. +41 (0)81 851 41 11

Francobolli del giubileo

Per il 100° anniversario del Parco Nazionale la Posta svizzera emette tre francobolli speciali di 1 franco stampandoli in forma combinata. I francobolli sono validi e ottenibili a partire dal 6 marzo 2014 presso tutti gli uffici postali e le filaterie della Svizzera e su www.post.ch/philashop.

Moneta del giubileo

Il 22 maggio 2014 la Zecca federale Swissmint lancerà la nuova moneta speciale d'oro per il giubileo del Parco Nazionale. La moneta ha un valore nominale di CHF 50.– ed è stata creata da Stephan Bundi. www.swissmint.ch

Offerte forfettarie del giubileo

Speciali offerte forfettarie delle organizzazioni turistiche Engadina St. Moritz ed Engadina Scuol Samnaun Val Müstair. Ulteriori informazioni a pagina 36

Ordinazione su www.nationalpark.ch/shop, info@nationalpark.ch o per tel. +41 (0)81 851 41 11



100 anni di Parco Nazionale Svizzero

Sono una storica e trascorro molte ore in archivi e biblioteche. Ricercare nel passato aiuta a comprendere il presente e fornisce idee per il futuro. Dalla storia della creazione del Parco Nazionale Svizzero possiamo imparare molto anche per lo sviluppo dei nuovi progetti di Parco Nazionale del Locarnese e del Parc Adula. Allora come oggi, una simile impresa riesce soltanto se le persone si impegnano per trovare soluzioni reali. Proprio come fa Pro Natura – agire per la natura, ovunque!

Silva Semadeni

100 ans du Parc National Suisse

En tant qu'historienne, j'aime me plonger des heures durant dans les archives et les bibliothèques. Explorer le passé permet de mieux comprendre le présent et donne des idées pour l'avenir. Nous pouvons tirer les leçons de l'histoire de la création du Parc National Suisse pour les appliquer aux nouveaux projets de parcs, le Locarnese et le Parc Adula. Hier comme aujourd'hui, une telle entreprise ne peut aboutir que si l'être humain s'engage pour de véritables solutions. Par conséquent il faut avec Pro Natura – agir pour la nature, partout!

www.pronatura.ch

ACCÈS ET HÉBERGEMENT VIAGGIO E ALLOGGIO

Par souci de durabilité, nous vous serions gré d'utiliser dans la mesure du possible les transports publics.

Ai fini della sostenibilità la preghiamo di utilizzare possibilmente i mezzi pubblici.

Chemins de fer rhétiques/Ferrovia retica

Tél. +41(0)81 288 65 65, www.rhb.ch

- Landquart–Vereina–Zernez
- Chur–Samedan–S-chanf–Zernez
- St. Moritz–Samedan–S-chanf–Zernez
- Tirano–Poschiavo–Pontresina–Samedan–S-chanf–Zernez
- Scuol–Zernez

CarPostal/AutoPostale

Tel. +41 (0)58 453 58 28, www.postauto.ch

- (Bozen–Meran–) Mals–Müstair–Ofenpass–Zernez
- Davos–Susch–Zernez
- Scuol–S-charl
- Landeck (A)–Scuol
- Samnaun–Scuol
- Livigno–Zernez

Haute-Engadine/Alta Engadina

Engadin Bus, Tel. +41(0)81 837 95 95

www.engadinbus.ch

Pour davantage d'informations, veuillez vous en référer aux compagnies de transport ou aux horaires en ligne sur www.cff.ch.

Pour des questions d'hébergement, veuillez vous adresser à nos partenaires touristiques (voir page 36).

Ottiene ulteriori informazioni presso le rispettive aziende di trasporto, orari in internet su www.ffs.ch.

La preghiamo di rivolgersi al nostro partner del turismo (vedi pagina 36) per le informazioni riguardo agli alloggi.

PARTENAIRES TRANSPORT/
PARTNER DI TRASPORTO:

RhB **Rhätische Bahn**
Ferrovia retica Viafier retica



125 anni di Ferrovia retica
www.rhb.ch/125-anni

Les Chemins de fer rhétiques ont 125 ans
www.rhb.ch/125-jahre

RhB **Ferrovia retica**

PostAuto

Corse shuttle da Coira a Zernez
per lo spettacolo a cielo aperto
«LAINA VIVA»

12/19 e 26 luglio 2014
2/9 e 16 agosto 2014

Informazioni supplementari sull'offerta su
www.postauto.ch/SNP-100Jahre

PostAuto
Die gelbe Klasse.

Karten von swisstopo
Mit den schönsten Wanderrouuten der Region

swisstopo wissen wohin

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra
Bundesamt für Landestopografie swisstopo
www.swisstopo.ch

Schweizer Wanderwege
Suisse-Rando
Sentieri Svizzeri
Sendas Svítras

**Vous pouvez
tous nous
adorer.
450 fois.**

Laissez parler votre bon goût,
si vous aimez choisir. Il existe près de
450 sortes de fromage en Suisse.
Du fromage à pâte extra-dure au
fromage à pâte molle en passant par
le fromage frais. Auxquels viennent
encore s'ajouter les fromages de chèvre
et de brebis. De quoi faire plaisir à
tous les amateurs.



Suisse. Naturellement.

Notre Fromage Suisse.

www.fromagesuisse.ch

CALANDA

**VIVA IL
PARCO
NAZIONALE!**

**20
IN PALIO**
**SPEDIZIONE
PARCO NAZIONALE**

UN FINE SETTIMANA IMMERSI NELLA NATURA NEL PARCO
NAZIONALE SVIZZERO CON INGRESSO, SPETTACOLO
ALL'APERTO, ESCURSIONE E PERNOTTAMENTO IN HOTEL.
PARTECIPATE E VINCETE:
CALANDA.COM/PARCO-NAZIONALE



COMPTOIR SUISSE

Le Parc National Suisse est l'hôte d'honneur de la plus grande foire commerciale de Suisse romande.

Du 19 au 28 septembre, le PNS s'exposera dans la halle 35 de l'Expo Beaulieu Lausanne, en partenariat avec l'Académie suisse des sciences naturelles, la Biosfera Val Müstair et plusieurs parcs suisses. Le PNS y dévoilera son exposition du centenaire (voir page 12), complétée par la présentation de ses partenaires.

La Journée de l'Hôte d'honneur aura lieu le 20 septembre. Ce jour-là, le Parc National et ses cent ans seront sous les feux de la rampe et offriront au public un programme attractif.

www.comptoir.ch

Congrès

QUELLE PROTECTION POUR LA NATURE ?

Après 100 ans d'existence du Parc National, le Congrès annuel de l'Académie suisse des sciences naturelles (SCNAT) se pose la question : Quelle protection pour la nature ? Le Congrès aura lieu les 25 et 26 septembre 2014 sur le site du Comptoir Suisse à Lausanne.

Les résultats de la recherche dans le Parc National feront l'objet de débats le premier jour du Congrès. Le deuxième jour sera voué aux exigences que les aires protégées et les parcs devront remplir à l'avenir pour la nature et l'être humain. Le Congrès s'adresse aux chercheurs et aux collaborateurs des parcs, des aires protégées et de l'administration, ainsi qu'aux personnes intéressées au développement des aires protégées.

Le Congrès aura lieu durant le Comptoir Suisse. Les visiteurs du Comptoir auront ainsi l'occasion d'en apprendre plus sur le Parc National et les sciences naturelles de façon attrayante. En outre, diverses activités donneront un avant-goût du bicentenaire de la SCNAT en 2015, placé sous la devise Recherche live – les sciences de chez vous.

congres14.scnat.ch

Il Parco Nazionale Svizzero è ospite d'onore della più grande fiera industriale della Svizzera romanda.

Dal 19 al 28 settembre il PNS si presenta all'interessato pubblico nel padiglione 35 dell'Expo Beaulieu a Losanna. I partner sono l'Accademia svizzera di scienze naturali, la Biosfera Val Müstair e diversi parchi svizzeri. Il PNS presenta la sua esposizione di giubileo (vedi pagina 12) che viene completata dalle rappresentazioni dei Partner.

Il 20 settembre è il giorno dell'ospite d'onore. Durante questa giornata il Parco Nazionale e il suo giubileo sono al centro dell'attenzione e offrono al pubblico della attrattive attività concomitanti.

www.comptoir.ch

Congresso

QUANTE AREE PROTETTE HA BISOGNO LA NATURA?

Dopo 100 anni di Parco Nazionale il Congresso annuale dell'Accademia svizzera di scienze naturali (ASSN) si occupa della questione: quante aree protette ha bisogno la natura? Il 25 e il 26 settembre 2014 si svolge il congresso nell'area del Comptoir Suisse a Losanna.



Al primo giorno di congresso si discutono i risultati delle ricerche scientifiche nel Parco Nazionale e al secondo giorno ci si chiede quali siano i requisiti che le aree protette e i parchi futuri devono soddisfare per la natura e l'uomo. Il congresso si rivolge ai ricercatori, ai collaboratori dei parchi, delle aree protette e dell'amministrazione, e ad altre persone interessate allo sviluppo delle aree protette.

Il congresso si svolge durante il Comptoir Suisse. I visitatori della fiera hanno la possibilità di conoscere in modo divertente le scienze naturali. Inoltre le diverse attività costituiscono un assaggio del giubileo dei 200 anni della ASSN nel 2015 all'insegna di Ricerca scientifica live – vivere l'esperienza delle scienze naturali da vicino.

congres14.scnat.ch

L'Académie suisse des sciences naturelles (SCNAT) félicite le Parc National

Le Parc national, le Service sismologique suisse, ou encore Météo Suisse font partie des nombreuses institutions qui ont vu le jour grâce à la SCNAT. Riche de ses 35 000 expertes et experts, la SCNAT s'engage avant tout aujourd'hui dans le conseil aux politiques et le dialogue avec la société. Par ailleurs, elle porte toujours la responsabilité de la recherche au Parc National.

La SCNAT fête en 2015 son jubilé des 200 ans. Les sciences naturelles feront à cette occasion le tour de la Suisse et présenteront «Recherche live! Les sciences naturelles près de chez vous».

sc | nat 

Swiss Academy of Sciences
Akademie der Naturwissenschaften
Accademia di scienze naturali
Académie des sciences naturelles

Légende photo: Chercheurs en train d'examiner des plantes au Parc National (sans date, env. 1920). Source: archives d'Etat de Bâle-Ville

JÜRIG SCHMID

Directeur de Suisse Tourisme
Direttore di Svizzera Turismo

Jürg Schmid, quelle est l'importance touristique des parcs suisses et du Parc National Suisse en particulier ?

Une nature et des montagnes à couper le souffle et l'authenticité grandissent notre petit pays. C'est ce qui fait la différence sur le marché mondial implacable et très disputé du tourisme. Nos parcs et spécialement le Parc National sont des lieux dans lesquels la nature est à son avantage. Leur importance pour notre pays est quasi inestimable.

Quelles images vous viennent à l'esprit lorsque vous pensez au Parc National Suisse ?

Les couleurs magiques de l'Engadine et une faune riche en espèces, voilà les images inoubliables que je vois. Et bien sûr les nuits extraordinaires passées à la Chamanna Cluozza. Admirer les premiers rayons du soleil au beau milieu d'une nature intacte – c'est une expérience incomparable.

Que souhaitez-vous au Parc National pour son deuxième siècle ?

Avant tout je souhaite au Parc National une belle fête d'anniversaire! Et de poursuivre avec autant d'engagement et de réalisations de qualité ! Je souhaite ensuite au Parc National encore un ou deux frères ou sœurs suisses. Le Parc National Suisse restera toujours le premier et ainsi le modèle original de l'espace alpin. L'intérêt de nos visiteurs pour d'autres parcs nationaux s'avère considérable et leur incidence sur l'attractivité du tourisme estival est élevée.



Jürg Schmid, qual'è l'importanza turistica dei parchi svizzeri e in particolare del Parco Nazionale Svizzero?

L'impressionante esperienza vissuta nella natura e nelle montagne, e l'autenticità rendono il nostro paese grande. Questo ci differenzia nel globale mercato turistico molto combattuto. La natura si presenta nel modo più bello nei nostri Parchi e specialmente nel Parco Nazionale. Perciò essi sono d'inestimabile importanza per il nostro paese.

Quali immagini appaiono davanti ai suoi occhi, se pensa al Parco Nazionale Svizzero?

Le immagini indimenticabili che appaiono sono i magici colori dell'Engadina e il mondo animale ricco di specie. Anche passare la notte nella Chamanna Cluozza costituisce un'esperienza unica. Scorgere i primi raggi del sole in una natura incontaminata – quest'esperienza è insuperabile.

Che cosa augura al Parco Nazionale per il suo secondo secolo?

Prima di tutto auguro al Parco Nazionale una bella festa di compleanno! Continuate con lo stesso impegno e il solido lavoro di qualità! E poi auguro al Parco Nazionale di ricevere ancora una, due sorelle o fratelli svizzeri. Il Parco Nazionale Svizzero rimarrà sempre il primo nell'arco alpino, vale a dire l'originale. I nostri ospiti sono molto interessati ad altri parchi nazionali e queste aree protette costituiscono un'offerta importante per attirare i turisti estivi.



FORFAITS SPÉCIAL CENTENAIRE

OFFERTE FORFETTARIE DEL GIUBILEO

Découvrez le Parc National Suisse et ses bouquetins, marmottes et autres gypaètes barbus au plus proche grâce aux forfaits spécial centenaire. Les transports publics vous permettent de parcourir un vaste périmètre dans et autour du Parc. Sont inclus dans les forfaits tous les trajets avec CarPostal, Engadin Bus et les Chemins de fer rhétiques, ainsi que les remontées mécaniques. Et naturellement une entrée au Centre du Parc National.

2 nuits dès CHF 183.- par personne (chambre double, hôtel 3 étoiles)

- Valables du 1^{er} mai au 31 octobre 2014
- Nuitées : à partir de 2 nuits
- Réservations : Dès janvier 2014 en ligne

Prestations comprises :

- deux nuitées ou plus avec petit déjeuner
- entrée au Centre des visiteurs du Parc National
- remontées mécaniques jusqu'au lieu d'hébergement incluses
- 50 pour cent de réduction sur les billets des remontées mécaniques vers la destination partenaire respective
- transports publics dans la Haute et la Basse-Engadine, à Samnaun et dans le Val Müstair jusqu'à Mals et Nauders

Possibilité de réserver des places pour le spectacle en plein air LAINA VIVA avec 20 % de réduction. Ces forfaits ne sont pas cumulables avec d'autres offres.

Informations supplémentaires Ulteriori informazioni

Tourismusorganisation Engadin St. Moritz
Via San Gian 30, 7500 St. Moritz
T +41 (0)81 830 00 01, F +41 (0)81 830 08 18
allegra@estm.ch, www.engadin.stmoritz.ch

Le offerte forfettarie del giubileo le permettono di vivere da vicino l'esperienza del Parco Nazionale Svizzero con stambecchi, marmotte e gipeti. Grazie ai mezzi pubblici può muoversi entro un ampio raggio all'interno e attorno al Parco, dato che tutte le corse con l'AutoPostale, l'Engadin Bus, la ferrovia retica e le funivie sono incluse nel pacchetto. Naturalmente non manca il buono d'ingresso per il Centro visitatori del Parco Nazionale.

Pernottamento in camera doppia per due notti in un hotel a 3 stelle già a partire da CHF 183.- per persona

- Validità: 10 maggio fino al 31 ottobre 2014
- Pernottamenti: A partire da 2 notti
- Prenotazione: da gennaio 2014 online

Prestazioni comprese:

- due o più pernottamenti con colazione
- entrata nel Centro visitatori del Parco Nazionale Svizzero a Zernez
- utilizzo gratuito delle funivie per la destinazione di pernottamento
- riduzione del 50 per cento per i biglietti delle funivie nella rispettiva destinazione partner
- utilizzo dei mezzi pubblici nell'Alta e nella Bassa Engadina, a Samnaun e nella Val Müstair fino a Mals e Nauders

Inoltre può prenotare: Spettacolo a cielo aperto LAINA VIVA con una riduzione del 20 per cento. Quest'offerta forfettaria non è cumulabile con altre offerte.

Tourismus Engadin Scuol Samnaun Val Müstair
Staziun Scuol-Tarasp, 7550 Scuol
T +41 (0)81 861 88 00, F +41 (0)81 861 88 01
info@engadin.com, www.engadin.com

PARTENAIRES TOURISTIQUES/PARTNER DEL TURISMO:

Schweiz Tourismus.



graubünden



Engadin Scuol Samnaun



Les organisations touristiques Engadin St. Moritz & Tourismus Engadin Scuol Samnaun Val Müstair SA félicitent le Parc National Suisse pour ses 100 ans.

*Profitez de l'offre attractive des 100 ans du PNS
(pour cela, consultez les offres à la page 36)*

Gli enti turistici Engadin St. Moritz & Tourismus Engadin Scuol Samnaun Val Müstair AG si congratulano con il Parco Nazionale Svizzero per i 100 anni di giubileo.
*Approfitti dell'attrattiva offerta del giubileo
(vedi l'offerta a pagina 36)*



Engadin Scuol Samnaun

KING ALBERT MOUNTAIN AWARD



Nel 2014 il Parco Nazionale Svizzero riceve il *King Albert Mountain Award*. Quest'onorificenza è concessa al Parco Nazionale per il suo lungo impegno a favore della tutela e dello studio del paesaggio montano, in cui da 100 anni si rinuncia conseguentemente a degli interventi antropogeni, e per il suo continuo lavoro di informazione e sensibilizzazione delle visitatrici e dei visitatori sulla natura montana. Dal 1994 la King Albert Memorial Foundation insignisce persone e istituzioni distinte per le loro prestazioni straordinarie e sostenibili a favore delle montagne nel mondo.

Finora il *King Albert Mountain Award* è stato concesso a 52 persone e istituzioni, tra cui per esempio scalatori e alpinisti eccezionali, geografi e geologi, scrittori e curatori di letteratura alpina, fotografi, medici o persone specializzate nella medicina d'alta quota che si sono adoperati per la salvaguardia delle montagne. Tutti hanno contribuito a mantenere le montagne come un ambiente magnifico, bello e protetto – capace di offrire un habitat a piante e animali, un domicilio e un luogo di lavoro alla popolazione, uno spazio ricreativo agli alpinisti e un'eredità al nostro mondo.

Link per ulteriori informazioni: www.king-albert.ch



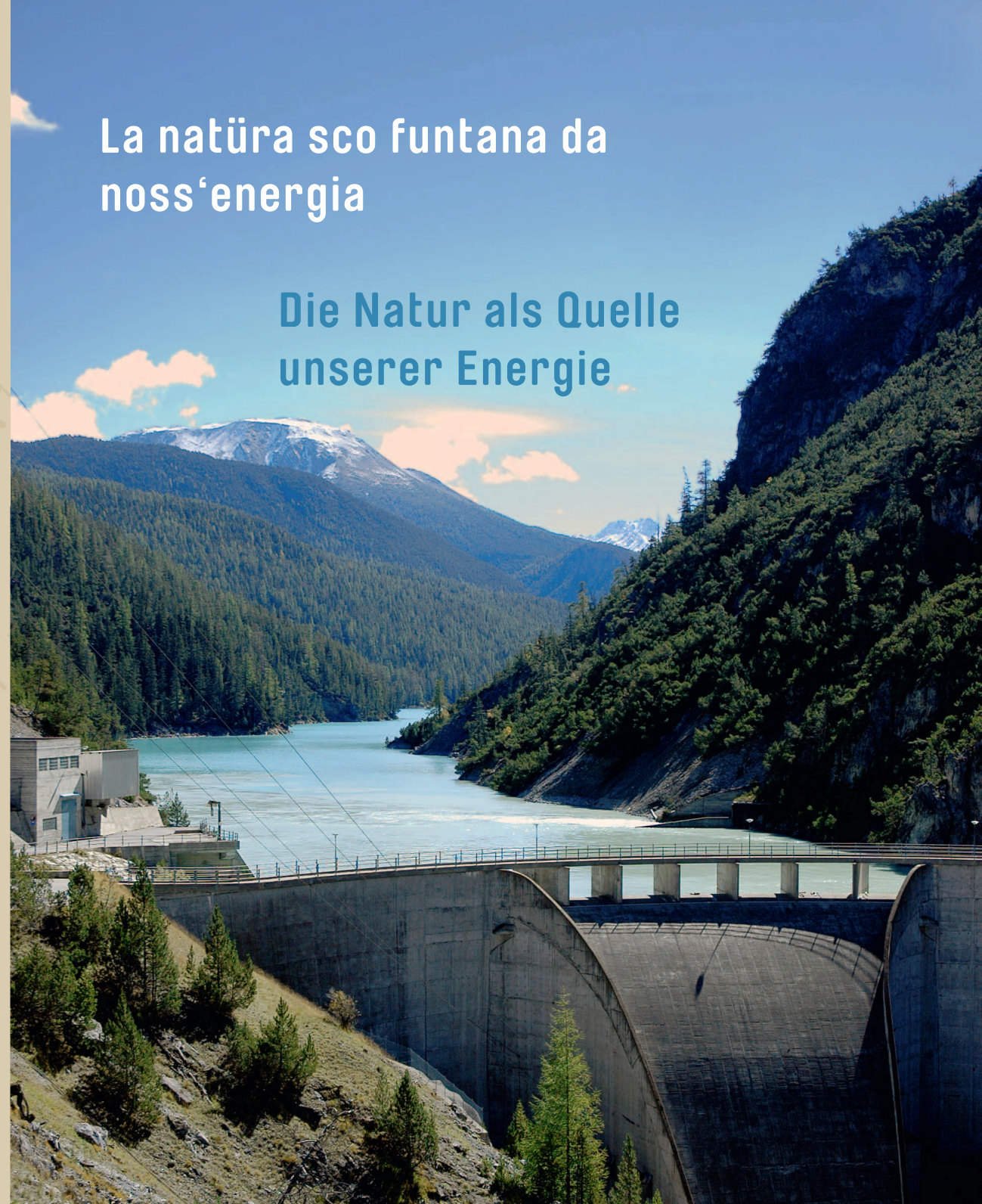
Le Parc National Suisse recevra en 2014 le *King Albert Mountain Award*. Cette distinction récompense le Parc National pour son engagement à long terme en faveur de la préservation et de la recherche dans un milieu alpin où l'être humain a renoncé à toute intervention durant 100 ans, ainsi que pour son travail de sensibilisation ininterrompu auprès des visiteurs. La Fondation King Albert Memorial distingue depuis 1994 des personnes et des institutions qui se sont investies dans des actions sortant de l'ordinaire ou de caractère durable en milieu montagnard dans le monde entier.

Le *King Albert Mountain Award* a été jusqu'à aujourd'hui décerné à 52 personnes et institutions. Parmi elles figurent des varappeurs et des alpinistes, des géographes et des géologues, des écrivains et des éditeurs de littérature alpine, des photographes, des médecins spécialisés en médecine d'altitude ou bien des personnes et des institutions qui se sont vouées à la protection des montagnes. Elles ont toutes contribué à préserver la majesté, la beauté et la sécurité dans les montagnes – comme habitat de la faune et de la flore, lieu de résidence et de travail de la population, espace de délassément pour les alpinistes et comme patrimoine de notre planète.

Pour plus d'informations : www.king-albert.ch

La natura sco funtana da noss'energia

Die Natur als Quelle unserer Energie



CORPORAZIUN
ENERGIA ENGIADINA



EKW
ENGADINER KRAFTWERKE AG
OUVRAS ELECTRICAS D'ENGIADINA SA



AUTRES OFFRES DU PARC NATIONAL ULTERIORI OFFERTE DEL PARCO NAZIONALE

CENTRE DU PARC NATIONAL
Expérimenter, apprendre et découvrir, s'étonner et s'interroger, participer : l'exposition interactive du Parc National vous attend sur plus de 800 m² avec un guide audio à disposition.

CENTRO DEL PARCO NAZIONALE ZERNEZ
Vivere l'esperienza, apprendere e scoprire, stupirsi e analizzare criticamente, contribuire a dare forma: l'attende l'esposizione interattiva del Parco Nazionale provvista di guida audio ed estesa su una superficie di oltre 800 m².

CHAMANNA CLUOZZA
Y dormir est une expérience extraordinaire. La cabane est située au cœur du Parc, là où renards et lièvres se souhaitent bonne nuit.
www.cluozza.ch

CHAMANNA CLUOZZA
Qui il pernottamento diventa un'esperienza. La capanna si trova nel cuore del Parco, dove la volpe e la lepre si dicono buona notte.
www.cluozza.ch

SUSCH

Piz Sursassa
2968 m

Macun

Munt Baselgia
2945 m

ZERNEZ

Nationalpark-
zentrumChamanna
CluozzaPiz Terza
2682 m

Murter

Piz Quattervals
3165 mPiz
dal Diavel
3062 m

Val Müschauns

Val Meja
Alp
TrupchunForschungsgebiet
Val Trupchun

S-CHANF

SENTIER DIDACTIQUE MARGUNET
Des panneaux d'informations sur la nature environnante vous accompagnent tout au long de cette randonnée appréciée au col de l'Ofen. Panneaux pour juniors également.

SENTIERO NATURALISTICO MARGUNET
Nella regione del Passo del Forno l'accompagnano varie tavole con delle informazioni sulla natura circostante. Tavole speciali per giovani.

Piz Pisoc
3173 mSUR
IL
FOSSVal Mingèr
Val ForazMot Tavrü
2420 m

S-CHARL

EXPOSITION SUR L'OURS ET SENTIER DE L'OURS À S-CHARL
Présentation des besoins vitaux de l'ours et des règles de comportement indispensables à adopter en sa présence.

ESPOSIZIONI SUGLI ORSI E SENTIERO DEGLI ORSI A S-CHARL
Mostrano di che cosa l'orso ha bisogno per vivere e quali sono le importanti regole comportamentali nei suoi confronti.

Forschungsgebiet
Fuorn

Val Pjavnà

Val Ftur

Margunet
2340 m

Stabelchod

Piz Tavrü
3168 m

Val Nüglià

Munt la Schera
2587 m

Buffalora

LIVIGNO

SENTIER DES ENFANTS DE CHAMPLÖNCH
Vivez une excursion passionnante en famille, placée sous la devise : je te montre ce que tu ne peux voir. Voir page 20

SENTIERO PER BAMBINI CHAMPLÖNCH

Viva l'esperienza di un'avvincente escursione con la famiglia all'insegna di: ti mostro quello che tu non vedi.
Vedi pagina 20

EXCURSIONS GUIDÉES
Que ce soit une randonnée d'initiation, une excursion familiale ou un safari de plus grande haleine – nos guides vous offrent un aperçu captivant de l'univers fascinant du Parc National.

ESCURSIONI GUIDATE
Gita di prova, escursione per famiglie o safari di diverse ore – le nostre guide le fanno conoscere in modo avvincente l'affascinante mondo del Parco Nazionale.

COMITÉ DU PATRONAGE COMITATO DI PATRONATO



Doris Leuthard Bundesrätin
Präsidentin des Patronatskomitees/
Conseillère fédérale
Présidente du Comité de patronage



Daniel Cherix Biologe, Université de Lausanne
Le Parc National Suisse est un trésor naturel
des Alpes, valorisé par la recherche scientifique
qui s'y déroule depuis 100 ans.



Roger de Weck Generaldirektor SRG SSR
Am Rand der Schweiz ist der Nationalpark
ein Mittelpunkt.
Foto: SRG SSR / Marcel Grubenmann



Dimitri Clown
Schutz und Erhaltung der Natur liegen mir
am Herzen. Der Schweizerische Nationalpark steht
für absolute Nachhaltigkeit. Deshalb unterstütze
ich gerne dieses kleine Stück Paradies zu seinem
100-Jahr-Jubiläum.



Robert Giacometti
Präsident Eidg. Nationalparkkommission
Il Parc Naziunal as chatta in territori rumantsch ed
es üna perla degna da gnr mantgnüda per las
prosmas generaziuns. Eu sustegn il Parc Naziunal
cun gronda persvasiun.



Ulrich Gygi Verwaltungsratspräsident SBB
Zum Abschluss der Offiziersschule (OS) marschierten
wir vier Tage durch den Nationalpark – ein un-
vergessliches Erlebnis. Er muss erhalten bleiben,
deshalb freue ich mich, sein 100-Jahre-Jubiläum
unterstützen zu können.



Hans Hatz
Präsident Bankrat Graubündner Kantonalbank
Mit Weitsicht wurde vor 100 Jahren der
Schweizerische Nationalpark geschaffen. Heute ist
er ein unverzichtbarer Teil unserer Schweiz.



Franz Hohler Kabarettist und Schriftsteller
Ich sehe auch gerne richtige Adler. Zum
Beispiel im Schweizerischen Nationalpark.
Foto: Christian Altorfer



Gabi Huber Nationalrätin UR
und Fraktionschefin FDP. Die Liberalen
Der Schweizerische Nationalpark ist das älteste
Naturreservat der Alpen und steht für un-
eingeschränkte Nachhaltigkeit. Ich freue mich,
das 100-Jahr-Jubiläum dieser natürlichen
Schönheit unterstützen zu können.



Hansueli Loosli
Verwaltungsratspräsident Coop, Swisscom
100 Jahre Engagement für unberührte Natur und
absolute Nachhaltigkeit. Ich freue mich,
das Jubiläum des Schweizerischen Nationalparks
unterstützen zu können.



Bruno Messerli Geograf und Wissenschaftler
Vor hundert Jahren wurde nicht nur eine «lehrreiche
Wildnis» geschaffen, sondern auch eine einzigartige
Forschungsgeschichte begründet, die auch für die
Akademie der Naturwissenschaften von hoher
Bedeutung ist. In diesem Sinne freue ich mich sehr,
vom Schweizerischen Nationalpark mehr zu lernen
und sein grosses Jubiläum zu unterstützen.



Jean-Francois Roth Präsident Schweiz Tourismus
Le Parc National Suisse compte parmi les objets les
plus précieux du patrimoine naturel de notre pays.
Il est une source d'inspiration et de beauté pour tous
les touristes qui le visitent. Il contribue ainsi au
rayonnement de notre pays et au développement
d'un tourisme doux fondé sur les principes du
développement durable. Je suis fier et me réjouis
de pouvoir soutenir sa promotion à l'occasion
de son 100e anniversaire!



Martin Schmid Ständerat GR
100 Jahre Schweizerischer Nationalpark –
100 Jahre Natur pur! Es ist mir eine Ehre, die Um-
setzung einer damals einzigartigen Vision
in die Realität feiern und die Weiterentwicklung
unseres Nationalparks persönlich unterstützen
zu dürfen. Die Vielfalt der einheimischen Tier- und
Pflanzenarten sind schlicht ein Muss, hinzugehen
und die beeindruckende Naturvielfalt dieser
fantastischen Region zu erleben und dieses Erbe
sorgsam an unsere Kinder weiter zu geben.



Silva Semadeni Consigliera nazionale (GR)
e Presidente di Pro Natura (CH)
L'hanno creato degli idealisti, che hanno osato
nuotare contro corrente per salvaguardare
un pezzetto di natura intatta. Oggi il Parco nazionale
è un'opportunità per la natura, per la regione
e per noi tutti. Mi auguro che possa svilupparsi e
valorizzare sempre meglio i suoi tesori e il suo
fascino.



Peter von Matt
Literaturwissenschaftler und Schriftsteller
Die Alpen sind bedroht. Ihre Ausbeutung durch
touristische Grossanlagen wird immer rücksichts-
loser. Da geht mir das Herz auf, wenn ich an
den Nationalpark denke. Für ihn stehe ich ein.

SPONSORS ET PARTENAIRES SPONSOR E PARTNER

Un remerciement particulier à tous nos sponsors
et partenaires. Sans leur soutien, les nombreuses
activités du centenaire n'auraient pas été
possibles.

Un cordiale millegrazie a tutti i nostri sponsor
e partner. Senza il loro sostegno non sarebbe
stato possibile realizzare parecchie attività del
giubileo.

Sponsors principaux/ Sponsor principali



Partenaires/ Partneris



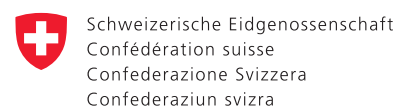
Co-partenaires/ Copartner



Partenaires médias/ Partner media



Autorités publiques/ Settore pubblico



Bundesamt für Umwelt BAFU

Communes de la région du Parc National/Comuni della regione del Parco Nazionale Ardez, Bever, Celerina, Ftan, Guarda, La Punt Chamues-ch, Lavin, Madulain, Pontresina, S-chanf, Samedan, Samnaun, Scuol, Sent, Sils i.E., Silvaplana, St. Moritz, Susch, Tarasp, Val Müstair, Zuoz

Fondations & tiers privés/Fondazioni & persone private Autax Stiftung, Doris Baeder-Gabriel, Fondation Alfred et Eugénie Baur, Otto Gamma-Stiftung, Walter und Bertha Gerber-Stiftung, Ernst Göhner Stiftung, Egon-und-Ingrid-Hug-Stiftung, Dr. Valentin Malamoud Stiftung, Jubiläumsstiftung der Mobiliar Genossenschaft, pancivis stiftung, Paul Schiller-Stiftung, Alfons und Mathilde Suter-Caduff Stiftung, Gemeinnützige Stiftung Symphysis, Bernd Thies-Stiftung, Gerda Techow gemeinnützige Stiftung, Arthur und Frieda Thurnheer-Jenni Stiftung, Maria und Heinrich Th. Uster- Stiftung, Vontobel-Stiftung, Spendenstiftung Bank Vontobel, Stiftung Dr. M. O. Winterhalter, Zigerli-Hegi-Stiftung

Prestations/Prestazioni in natura Giezendanner Transport AG, Mammot Sports Group AG, ÖKK, Swisstopo